

**CHƯƠNG TRÌNH GIÁO DỤC ĐẶC BIỆT**

**CHỈ NAM  
DÀNH CHO PHỤ HUYNH  
KẾ HOẠCH VÀ KHẢO SÁT**



**Bản Duyệt Lại – Tháng Tám 2016**

**HIỆP HỘI PHỤ TRÁCH CHƯƠNG TRÌNH  
GIÁO DỤC ĐẶC BIỆT MIỀN TÂY QUẬN CAM  
(WOCCSE)**

Kính Gởi Phụ Huynh:

Ngày nay, phụ huynh tham gia vào việc giáo dục của con em nhiều hơn là từ trước đến nay. Là cha mẹ, quý vị hiểu rất rõ về con em của mình. Hãy cùng hợp tác với giáo viên của con em và ban giảng dạy, và hãy xem mình là những cộng sự viên bình đẳng trong công tác giáo dục. Hãy xây dựng và nuôi dưỡng những mối liên hệ này ngay từ lúc ban đầu.

Quý vị đóng một vai trò quan trọng trong việc giáo dục con em. Hãy trình bày những quan điểm của quý vị với một thái độ tích cực và trong tinh thần xây dựng. Nếu có phụ huynh tham gia, việc thảo kế hoạch, việc thi hành áp dụng và sự hỗ trợ không ngừng của những chương trình sẽ đem lại phẩm chất rất cao.

Hãy thăm viếng lớp học để cho thấy là quý vị có quan tâm đến chương trình học của con em. Cho giáo viên biết rõ về các kỹ năng và cá tính của em. Phụ huynh hãy đến họp với giáo viên vào những buổi họp ấn định; nếu không thể giữ đúng buổi hẹn, nhớ thông báo cho ban phụ trách càng sớm càng tốt. Hãy tham dự các buổi họp của Hội Phụ Huynh và Giáo Chức PTA, Hội Đồng Cố Vấn Cộng Đồng (CAC), và đóng góp vào những nhiệm vụ khác của trường học vào bất cứ lúc nào có thể được.

Cuốn hướng dẫn này được sưu tập để giúp quý vị hiểu rõ những thủ tục tiến hành của chương trình giáo dục đặc biệt. Phần đông những người đóng góp là phụ huynh của những em có nhu cầu đặc biệt. Chúng tôi hy vọng cuốn hướng dẫn này sẽ giúp quý vị tham gia tích cực nhằm đáp ứng những nhu cầu giáo dục của con em quý vị.

# MỤC LỤC

Hiệp Hội Phụ Trách Chương Trình Giáo Dục Đặc Biệt Vùng Tây Quận Cam _____	1
Ủy Ban Cố Vấn Cộng Đồng _____	1
Quyền Hạn Và Sự Bảo Vệ Quyền Hạn Theo Luật Pháp _____	2
Đề Nghị Giới Thiệu và Nhận Định _____	3
Phân Nhóm Điều Kiện Hội Đủ Của Giáo Dục Đặc Biệt _____	4
Các Chương Trình và Dịch Vụ Chọn Lựa _____	5-6
Buổi Họp Của Chương Trình Giáo Dục Cá Nhân _____	7-10
Thành Lập Một Tập Hồ Sơ Cho Con Em Ở Nhà _____	11
Là Một Phụ Huynh Rất Lưu Tâm – Ai Là Người Có Thể Giúp Tôi? _____	12
Giải Quyết Những Mối Bất Đồng _____	13-14
Ban Điều Hành _____	15
Bản Giải thích Từ Ngữ _____	16-17
Thời Hạn Ấn Định để Khảo Sát và Thực Hiện Chương Trình Giáo Dục Cá Nhân _____	18
Thông Báo Chính Sách Không Kỳ Thi _____	19

## **GHI CHÚ:**

Luật lệ về chương trình giáo dục đặc biệt có thể thay đổi hoặc sửa chữa bất cứ lúc nào. Để biết chắc chắn xem các dữ kiện trong cuốn tài liệu này có chính xác và cập nhật hay không, xin quý vị liên lạc với Giám Đốc Điều Hành Chương Trình Giáo Dục Đặc Biệt thuộc Học Khu của quý vị hoặc văn phòng của Chương Trình Giáo Dục Đặc Biệt thuộc Hiệp Hội Miền Tây Quận Cam.

# HIỆP HỘI PHỤ TRÁCH CHƯƠNG TRÌNH GIÁO DỤC ĐẶC BIỆT MIỀN TÂY QUẬN CAM

Hiệp Hội Phụ Trách Chương Trình Giáo Dục Đặc Biệt Miền Tây Quận Cam (WOCCE) là Quy Vùng Kế Hoạch Địa Phương Của Chương Trình Giáo Dục Đặc Biệt trong năm học khu (SELPA) sau đây:

Fountain Valley School District / *Học Khu Fountain Valley*

Ocean View School District / *Học Khu Ocean View*

Westminster School District / *Học Khu Westminster*

Huntington Beach City School District / *Học Khu Huntington Beach City*

Huntington Beach Union High School District / *Học Khu Liên Minh Trung Học Huntington Beach*

Năm học khu này đã phối hợp với nhau để cung cấp những chương trình giáo dục và dịch vụ đặc biệt cho các học sinh có nhu cầu đặc biệt. Các học khu trên đã phát triển một kế hoạch riêng cho địa phương của từng học khu và cũng có một tài liệu giải thích cách thức thực thi luật tiểu bang và liên bang liên quan đến chương trình giáo dục đặc biệt. Bản sao kế hoạch địa phương luôn có sẵn tại văn phòng của mỗi học khu hoặc tại văn phòng của Hiệp Hội Phụ Trách Chương Trình Giáo Dục Đặc Biệt Miền Tây Quận Cam để phổ biến cho quần chúng.

## CAC

## ỦY BAN CỐ VẤN CỘNG ĐỒNG

Là một phụ huynh có con em trong chương trình giáo dục đặc biệt hoặc là một thành viên trong cộng đồng có lòng quan tâm, quý vị phải biết rằng có một nhóm phụ huynh cũng giống như quý vị, song song với các nhà giáo và các đại diện cộng đồng, thường họp đều đặn trong suốt niên học. Đó là Ủy Ban Cố Vấn Cộng Đồng của quý vị.

Ủy Ban Cố Vấn Cộng Đồng (CAC) tự ấn định ban lãnh đạo và nghị trình làm việc. Những giới chức chuyên môn đảm trách việc cung cấp các tin tức và sự hỗ trợ. Những đề tài được đề cập đến là những nhu cầu về vấn đề hướng dẫn phụ huynh đối với việc dạy dỗ con, những kế hoạch địa phương, tìm hiểu những khía cạnh về tài chánh, và những vấn đề về luật pháp.

Đây là nguồn tham khảo của địa phương dành cho phụ huynh để có dịp học hỏi về hệ thống điều hành các dịch vụ đặc biệt dành cho con em và trở nên một cộng sự viên tham gia vào trong mọi tiến trình. Phụ huynh tham gia là một yếu tố quan trọng trong việc cung cấp những chương trình hữu hiệu cho con em của chúng ta.

Để biết chi tiết về thành viên của Ủy Ban Cố Vấn Cộng Đồng (CAC) hoặc chi tiết hiện thời về ngày và địa điểm họp, xin xem mạng website của học khu của quý vị hoặc của WOCCE.

# QUYỀN HẠN HỢP PHÁP và SỰ BẢO VỆ

Kể từ khi việc cho phép thi hành lại Điều Luật Cải tiến Giáo Dục Đối Với Những Cá Nhân Khuyết Tật (gọi tắt là **IDEA**) được điều chỉnh vào lần trước, năm 2004, bốn quyền lợi căn bản dành cho mọi trẻ em khuyết tật phải tiếp tục bảo đảm những điều khoản sau đây:

## CÁC QUYỀN HẠN THUỘC ĐIỀU LUẬT “IDEA”

### **Khảo Sát**

Công việc khảo sát phải được hoàn tất để xác định nhu cầu của đứa trẻ. Việc khảo sát chỉ có thể thực hiện khi có văn bản thỏa thuận của phụ huynh.

### **Giáo Dục Công Lập Phù Hợp và Miễn Phí (FAPE)**

Trẻ em bị khuyết tật phải được hưởng một nền giáo dục công lập phù hợp với những nhu cầu của em mà gia đình không phải chịu bất cứ một khoản chi phí nào.

### **Môi Trường Ít Bị Giới Hạn Nhất (LRE)**

Trẻ em bị khuyết tật phải được học chung với các em không khuyết tật càng nhiều càng tốt và được học càng gần nhà càng tốt.

### **Trợ Giúp và Dịch Vụ Bổ Túc (Chương Trình và Dịch Vụ Giáo Dục Ấn Định hoặc Liên Quan)**

Trẻ em bị khuyết tật phải được hưởng những dịch vụ trợ giúp cần thiết để giúp cho các em đạt được lợi ích về giáo dục từ chương trình giảng dạy dành cho các em.

Để bảo đảm cho các quyền hạn này, luật này còn bao gồm cả hai khoản bảo vệ nữa.

## BẢO VỆ QUYỀN LỢI THEO ĐIỀU LUẬT “IDEA”

### **Chương Trình Giáo Dục Cá Nhân (IEP)**

Chương Trình này phải được duyệt lại và cập nhật tối thiểu là mỗi năm một lần cho tất cả trẻ em bị khuyết tật. Chương trình này do một nhóm bao gồm các chuyên viên khảo sát đứa trẻ, các viên chức trong trường học có liên quan, và phụ huynh soạn thảo.

### **Thủ Tục Tiến Hành Theo Luật Pháp**

Các quyền trong thủ tục tiến hành bảo đảm rằng chương trình giảng dạy cho đứa trẻ không được có bất kỳ một thay đổi nào nếu không thông báo trước cho cha mẹ. Hơn thế nữa, thủ tục luật lệ tiến hành còn tạo ra một cơ cấu có thể giải quyết những mối bất đồng ý kiến.

## THÔNG BÁO CÁC QUYỀN LỢI CỦA PHỤ HUYNH

Mỗi năm một lần, phụ huynh phải nhận được bản sao của các thủ tục về quyền hạn trước khi bắt đầu đề nghị hoặc yêu cầu đánh giá, vào lúc bắt đầu lập hồ sơ để khiếu nại hoặc khi phụ huynh yêu cầu. (20 U.S.C. Đề Mục 1415(d).)

# GIỚI THIỆU VÀ NHẬN DẠNG CÁCH ĐIỂN TIẾN

Một cá nhân (từ sơ sinh đến 21 tuổi), có thể được đề nghị để nhận định xem có nhu cầu đặc biệt hay không từ những người sau đây:

Phụ Huynh/Người Giám Hộ  
Nhóm Theo Dõi Việc Học Của Học Sinh SST  
Cơ Quan Cộng Đồng  
Giáo Viên

Ban Giám Hiệu  
Bác Sĩ  
Người Có Mỗi Quan Tâm

**Đề cung cấp những dịch vụ đặc biệt, những thủ tục sau đây đã được thành lập để đáp ứng đúng với luật của tiểu bang và liên bang:**

## **BUƯỚC 1 – GIỚI THIỆU**

Thư giới thiệu đề nghị phải được gửi đến hiệu trưởng hoặc chuyên viên tâm lý của trường để xin khảo sát. Trong vòng 15 ngày kể từ khi nhận đơn yêu cầu, học khu sẽ hình thành kế hoạch khảo sát và chờ sự chấp thuận của phụ huynh. Quý vị có tối thiểu 15 ngày để chấp thuận kế hoạch khảo sát. Một khi được sự chấp thuận của quý vị bằng văn bản, học khu có 60 ngày để hoàn tất việc khảo sát, tiến hành một buổi họp của nhóm phụ trách Chương Trình Giáo Dục Cá Nhân (IEP), và xác định xem con em quý vị có hội đủ điều kiện để được nhận dịch vụ hay không. Phụ huynh cũng là một thành viên bình đẳng trong nhóm.

## **BUƯỚC 2 – KHẢO SÁT**

Khi nhận được giấy chấp thuận cho phép khảo sát, thì một cuộc khảo sát sẽ được thực hiện trong tất cả các lãnh vực bị nghi ngờ về khuyết tật bởi một nhân viên hội đủ điều kiện.

## **BUƯỚC 3 – CHƯƠNG TRÌNH GIÁO DỤC CÁ NHÂN**

Trong buổi họp, kết quả khảo sát sẽ được trình bày và thảo luận với phụ huynh và/hoặc người đại diện. Nếu nhóm phụ trách Chương Trình Giáo Dục Cá Nhân xác định rằng con em của quý vị hội đủ điều kiện và cần được xếp vào chương trình giáo dục đặc biệt, một kế hoạch giáo dục sẽ được khai triển để đáp ứng nhu cầu cá nhân của con em.

## **BUƯỚC 4 – DỊCH VỤ THÍCH HỢP**

Một khi các nhu cầu đặc biệt của con em đã được nhận định, bước kế tiếp là xác định những mục tiêu, sắp xếp lớp và dịch vụ thích ứng, cần thiết cho học sinh để có được chương trình giảng dạy bình thường. Quý vị cùng với nhóm đặc trách của trường học sẽ cân nhắc xem làm cách nào để đáp ứng thích hợp những nhu cầu của học sinh (ví dụ xếp vào lớp học bình thường với sự trợ giúp đặc biệt, lớp giảng dạy đặc biệt).

## **BUƯỚC 5 – DUYỆT XÉT CHƯƠNG TRÌNH IEP**

Chương trình của con em quý vị sẽ được duyệt xét lại tối thiểu mỗi năm một lần để xác định xem chương trình có đáp ứng nhu cầu của em một cách hữu hiệu hay không. Quý vị có thể yêu cầu duyệt xét vào bất cứ lúc nào bằng cách gửi văn bản yêu cầu cho giáo viên, hiệu trưởng hoặc chuyên viên tâm lý học. Vào lúc đó, một buổi họp IEP sẽ được định ngày trong vòng 30 ngày theo lịch, mà không tính đến các lần nghỉ của trường vượt quá 5 ngày học. Thêm vào đó, phụ huynh sẽ nhận được bản tường trình mức tiến triển đến các mục tiêu hàng năm của con em, cũng cùng thời hạn ấn định về phiếu điểm của học sinh các lớp bình thường.

## **TIÊU CHUẨN HỢP LỆ CHO CHƯƠNG TRÌNH GIÁO DỤC ĐẶC BIỆT**

**Trẻ em nào đạt những tiêu chuẩn trong những lĩnh vực sau đây có thể được hợp lệ để hưởng chương trình giáo dục đặc biệt.**

- **Khiếm Thính hoặc Nặng Tai (HH)**
- **Điếc (DEAF)**
- **Điếc-Mù (DB)**
- **Rối Loạn về Nói hoặc Ngôn Ngữ (SLI)**
- **Khiếm Thị (VI)**
- **Khuyết Tật về Xương (OI)**
- **Loại Khuyết Tật Khác về Sức Khỏe (OHI)**
- **Tự Kỷ (AUT)**
- **Chậm Phát Triển Về Trí Óc (ID)**
- **Xáo Trộn Về Cảm Xúc (ED)**
- **Khiếm Khuyết Khả Năng Học Hỏi (SLD)**
- **Tổn Thương Não Bộ (TBI)**
- **Khuyết Tật Đa Dạng (MD)**
- **Tình Trạng Khuyết Tật Đã Được Y Khoa Thẩm Định (EMD)  
Chỉ dành cho trẻ từ 3 đến 5 tuổi**

# CHỌN LỰA CHƯƠNG TRÌNH và DỊCH VỤ

Hiệp Hội Phụ Trách Chương Trình Giáo Dục Đặc Biệt Vùng Tây Quận Cam (WOCCSE) thực hiện một số những chương trình giáo dục dành cho học sinh với nhu cầu đặc biệt. Nhóm đặc trách Chương Trình Giáo Dục Cá Nhân (IEP) ấn định việc xếp lớp cho học sinh dựa trên nguyên tắc **Môi Trường Ít Bị Giới Hạn Nhất (Least Restrictive Environment – LRE)**. Nguyên tắc này có nghĩa là học sinh phải được tham gia chung với học sinh thuộc giáo dục bình thường càng nhiều càng tốt, trong mức độ thích hợp với nhu cầu đặc biệt về giáo dục của em. Nói cách khác, **học khu sẽ chỉ đưa học sinh ra khỏi lớp học bình thường trong trường hợp tình trạng hoặc mức độ khuyết tật của đứa trẻ trầm trọng đến độ việc giáo dục đứa trẻ không thể thực hiện được tại lớp học bình thường, cho dù đã có những trợ giúp và dịch vụ phụ trợ. Thêm vào đó, chương trình dành cho đứa trẻ phải càng gần nhà càng tốt; điều này có nghĩa là phải xem xét, lựa chọn chương trình tại trường học trong khu vực cư ngụ của em trước tiên. Tất cả học sinh sẽ được tham gia các chương trình không liên quan đến học vấn và những dịch vụ và sinh hoạt ngoại khóa với tất cả những trẻ em không khuyết tật với mức độ thời gian tối đa thích ứng cho đứa trẻ.**

Sau đây là những phương hướng lựa chọn chương trình:

## CHƯƠNG TRÌNH GIÁO DỤC CHO ẤU NHI (EARLY START)

Chương trình này được đề ra để cung cấp những dịch vụ trợ giúp sớm cho những trẻ em sơ sinh và trẻ nhỏ (từ sơ sinh đến 18 tháng, và từ 18 tháng đến 36 tháng tuổi). Những lớp này, ở trong trường công lập, chú trọng nhằm huấn luyện cho học sinh/phụ huynh. Những lãnh vực khác của chương trình này bao gồm những buổi đến thăm viếng gia đình của học sinh và các sinh hoạt dành cho gia đình tham gia.

## CHƯƠNG TRÌNH VƯỜN TRẺ (PRESCHOOL)

Trẻ em tuổi vườn trẻ với nhu cầu đặc biệt có thể được phục vụ bằng nhiều phương hướng:

- Chương trình Head Start với chương trình giảng dạy và dịch vụ được chỉ định
- Chương trình giảng dạy và dịch vụ hoàn toàn theo sự chỉ định mà thôi
- Lớp Đặc Biệt Nguyên Ngày SDC
- Lớp Đặc Biệt Nguyên Ngày với chương trình giảng dạy và dịch vụ theo sự chỉ định

## CHƯƠNG TRÌNH LỚP HỌC BÌNH THƯỜNG

Học sinh với nhu cầu đặc biệt có thể được xếp vào lớp học bình thường khi nhóm đặc trách Chương Trình Giáo Dục Cá Nhân (IEP) xác định rằng môi trường này có thể đáp ứng được nhu cầu về giáo dục của em, kèm theo những trợ giúp và dịch vụ bổ sung.

## GIẢNG HUẤN GIÁO KHOA CHUYÊN BIỆT

### • Trợ Giúp Trong lớp

Mức độ trợ giúp này được thiết kế nhằm cung cấp phần giảng huấn và dịch vụ thuộc giáo dục đặc biệt cho những học sinh, với nhu cầu đặc biệt, mà được xếp vào lớp học giáo dục tổng quát cho phần lớn thời gian của ngày học ở trường. Trách nhiệm của Giáo Viên Giáo dục Đặc biệt bao gồm việc cung cấp sự giảng huấn chuyên biệt trong hay ngoài lớp giáo dục tổng quát, theo dõi sự tiến bộ của học sinh, duyệt sửa IEP, phối hợp các dịch vụ, và tham khảo cùng với phụ huynh và ban giảng dạy. Dịch vụ có thể được cung cấp tại lớp học giáo dục tổng quát hoặc một môi trường khác, nếu phù hợp.



# CHỌN LỰA CHƯƠNG TRÌNH VÀ DỊCH VỤ

## GIẢNG DẠY HỌC TẬP CHUYÊN BIỆT - tiếp theo

- **Chương trình Chuyên biệt**

Học sinh có thể hội đủ điều kiện cho một chương trình chuyên biệt khi nhóm IEP xác định rằng những nhu cầu đặc biệt của học sinh sẽ không được đáp ứng thỏa đáng nếu xếp em trong lớp học giáo dục tổng quát phần lớn thời gian trong ngày, cho dù có kèm thêm những trợ giúp và dịch vụ bổ túc. Học sinh trong những lớp học đặc biệt sẽ tham gia vào những dịch vụ và sinh hoạt ngoại khóa với các em học sinh đồng trang lứa không khuyết tật với mức độ tối đa của thời gian thích ứng.

- **Dạy Học Tại Nhà và Bệnh Viện**

Hiệp Hội Phụ Trách Chương Trình Giáo Dục Vùng Tây Quận Cam/WOCCSE có thể cung cấp một chương trình giảng dạy đặc biệt cho học sinh đang ở trong một bệnh viện địa phương, nếu có một chương trình thích ứng, hoặc nếu có thể, cung cấp một chương trình giảng dạy tại nhà trong lúc học sinh không thể đến trường được vì lý do đang trị bệnh hoặc vì một lý do đáng kể nào khác dựa trên sự nhận định của nhóm IEP.

- **Dịch Vụ Của Trường Không Là Công Lập hoặc Không Liên hệ Tôn giáo**

Sự xếp này được xét đến khi những nhu cầu độc nhất của học sinh không thể được đáp ứng trong các chương trình của trường công. Sự xếp vào loại trường này có thể bao gồm việc xếp vào một trường nội trú.

## NHỮNG DỊCH VỤ CÓ LIÊN QUAN

Những dịch vụ hỗ trợ này được cung cấp khi cần phải có để giúp cho học sinh với nhu cầu đặc biệt đạt được lợi ích từ chương trình giáo dục của em.

### Những dịch vụ trợ giúp này có thể bao gồm:

- Dịch vụ luyện nói, ngôn ngữ
- Dịch vụ về thính giác.
- Dịch vụ thông dịch DHH (Điếc và Lãng tai)
- Dịch vụ tâm lý học
- Vật Lý và Động Năng Trị Liệu
- Giáo Dục Thể Dục Thích Ứng
- Giải trí, bao gồm cả giải trí trị liệu
- Cố vấn và khái đạo
- Sức khỏe về tâm thần liên quan đến giáo dục
- Dịch vụ định hướng và di động
- Dịch vụ đặc biệt về thị giác
- Dịch vụ đặc biệt cho trường hợp hợp điếc và nặng tai
- Sức khỏe và chăm sóc – dịch vụ chuyên trách chăm sóc về sức khỏe thể chất
- Dịch vụ trợ giúp bằng kỹ thuật
- Sử dụng “ Braille”
- Ý thức về đại học
- Ý thức về sự nghiệp

# BUỔI HỌP CỦA CHƯƠNG TRÌNH GIÁO DỤC CÁ NHÂN (IEP)

## Buổi Họp Chương Trình Giáo Dục Cá Nhân/IEP

Mục đích của buổi họp Chương Trình Giáo Dục Cá Nhân (IEP) sơ khởi là để xem xét lại phần khảo sát và xác định xem học sinh có hội đủ tiêu chuẩn hay không. Nếu đứa trẻ hội đủ tiêu chuẩn thì ngay sau đó một chương trình giáo dục cá nhân sẽ được khai triển và được thực hiện khi có sự thỏa thuận của phụ huynh trên văn bản. Chương trình IEP sẽ được tái xét tối thiểu mỗi năm một lần hoặc sớm hơn nếu phụ huynh có đơn yêu cầu.

## Chương Trình Giáo Dục Cá Nhân (IEP) là gì và bao gồm những gì

Chương trình giáo dục cá nhân IEP nêu rõ sự cống hiến của học khu trong việc cung cấp những dịch vụ đã được giải thích, nhưng điều này không có nghĩa là chương trình này có thể bảo đảm rằng con em của quý vị sẽ tiến bộ theo như dự tính hoặc được trình bày trong kế hoạch IEP.

Vào bất cứ một thời điểm nào, con em chỉ có thể có một chương trình giáo dục cá nhân IEP có hiệu lực mà thôi.

Chương trình giáo dục cá nhân của con em phải bao gồm, nhưng không giới hạn, tất cả các điều khoản sau đây:

- Khả năng học hiện tại của học sinh, kể cả mặt mạnh và mặt yếu.
- Nhu cầu cá biệt của học sinh.
- Chỉ tiêu hàng năm cho học sinh và, khi thích hợp, mục tiêu giảng dạy ngắn hạn.
- Một văn bản ghi rõ chương trình giáo dục đặc biệt và các dịch vụ liên quan cùng với những hỗ trợ và dịch vụ bổ sung cung cấp cho đứa trẻ.
- Số lượng thời gian mà đứa trẻ có thể tham dự trong chương trình giáo dục bình thường.
- Thời điểm khi dịch vụ bắt đầu và dự trù sẽ kéo dài trong bao lâu.
- Các phương pháp sử dụng trong việc đánh giá một cách thích hợp, tối thiểu là trên căn bản một năm, để xác định xem các mục tiêu về giáo dục đề ra có đạt được hay không (khi nào thích hợp)
- Một văn bản ghi rõ là trong bao lâu phụ huynh sẽ được thông báo về sự tiến bộ của con em, tối thiểu là cũng thường xuyên như trường hợp của các học sinh không bị khuyết tật.
- Một văn bản trong đó có ghi mọi thay đổi và/hoặc điều chỉnh cần thiết áp dụng cho những bài thi khảo sát trong toàn tiểu bang hoặc trong toàn học khu.

Những mục tiêu của Giáo Dục Hướng Nghiệp cũng có thể được bao gồm trong chương trình IEP. Những mục tiêu này có thể bao gồm giáo dục dự bị huấn nghiệp, ý thức và phát triển ngành nghề, các chương trình huấn luyện về việc làm và vấn đề di chuyển. Chuẩn bị cho học sinh với nhu cầu đặc biệt đạt được khả năng làm việc là mục tiêu lâu dài của chương trình giáo dục huấn nghiệp.

Một Kế Hoạch Chuyển Tiếp Cá Nhân (ITP) được kèm theo trong IEP của học sinh, bắt đầu trước buổi họp IEP đầu tiên kể từ khi học sinh được 16 tuổi, và sau đó phải được cập nhật hàng năm. Kế hoạch ITP được đề ra là để chuẩn bị cho học sinh những bước giáo dục kế tiếp, kiếm việc làm, và sống đời sống tự lập.

Thành Phần Của Nhóm IEP gồm những ai?

- Phụ Huynh/Người Giám Hộ
- Giáo Viên Chương Trình Giáo Dục Đặc Biệt
- Giáo Viên Lớp Bình Thường (khi đứa trẻ đang hoặc có thể dự phần trong chương trình giáo dục bình thường.)
- Người đại diện đủ trình độ để cung cấp hoặc giám sát sự giảng huấn được thiết kế đặc biệt và là người hiểu biết về giáo trình phổ thông và những nguồn trợ giúp có sẵn trong học khu.

Có thể có thêm:

- Thông dịch viên (nếu cần)
- Chuyên Viên Tâm Lý Học
- Các Đại Diện của Cơ Quan cung cấp dịch vụ cho học sinh
- Học sinh (khi nào thích hợp)
- Nhân Viên Đặc Trách Các Dịch Vụ Liên Quan (DIS)

## BUỔI HỌP CỦA CHƯƠNG TRÌNH GIÁO DỤC CÁ NHÂN (IEP)

### Những bước Nhóm IEP phải làm theo để khai triển Chương Trình IEP:

- Nhóm IEP sẽ duyệt xét kết quả khảo sát và ấn định những nhu cầu cá biệt và khả năng hiện tại của em trong những lãnh vực cần thiết. Xin quý vị đừng ngần ngại nêu câu hỏi nếu không hiểu về kết quả khảo sát.
- Một mục tiêu hàng năm hay một sự dàn xếp để giúp thích ứng sẽ được ghi vào hồ sơ cho các lãnh vực mà nhóm đã nhận dạng là có nhu cầu. Những mục tiêu này sẽ giải thích cho biết là nhóm IEP muốn cho khả năng của học sinh sẽ đạt được đến trình độ này sau thời gian được giảng dạy, thông thường là một năm. Những mục tiêu này phải chính xác, có ý nghĩa, có thể theo dõi, quan sát và đo lường được. Những mục tiêu phải được dựa trên một phương pháp đặc biệt và dễ hiểu. Trong phần mục tiêu này cần phải ghi rõ người đảm trách việc đo lường kết quả và phương pháp sử dụng.
- Nhóm đặc trách sẽ hỏi phụ huynh xem có đồng ý với các mục tiêu đã được lập ra hay không.
- Mọi phương hướng khả dĩ đều cần được xem xét và cân nhắc. Sau đó sẽ đi đến chọn lựa một chương trình nào với mức độ bị giới hạn tối thiểu, để áp dụng những mục tiêu và các giai đoạn đã được thỏa thuận.
- Nếu thấy là cần thiết, nhóm đặc trách sẽ ấn định Chương Trình Giáo Dục và Dịch Vụ Chỉ Định (DIS) thích ứng cùng những dịch vụ liên quan để giúp cho con em đạt được mục tiêu.
- Phụ huynh đồng ý trên văn bản cho việc áp dụng kế hoạch IEP
- Phụ huynh được nhận bản sao của IEP. Quý vị có quyền yêu cầu bản IEP dịch ra ngôn ngữ chính của quý vị.
- Quý vị cũng có thể mang bản IEP về nhà và xem xét lại **trước khi ký tên, nhưng những dịch vụ (các mục đích và cả sự dàn xếp để giúp thích ứng) không thể bắt đầu cho con em nếu cha mẹ chưa ký tên cho phép vào bản IEP này.** Quý vị hoặc một thành viên nào khác của nhóm có thể đề nghị để buổi họp IEP sẽ được hoàn tất vào một ngày giờ khác.
- Nếu quý vị chọn không tham dự buổi họp, thì những thành viên khác của nhóm IEP có thể họp theo ngày giờ đã được ấn định, với sự cho phép của quý vị, và khai triển chương trình. Quý vị sẽ được gửi một bản sao IEP đã được hoàn tất để duyệt xét và đồng ý cho phép.

# BUỔI HỌP CỦA CHƯƠNG TRÌNH GIÁO DỤC CÁ NHÂN (IEP)

## **Áp Dụng Một Phần của Chương Trình IEP**

Nếu không đồng ý với tất cả những điều khoản ghi trong IEP, quý vị có thể chỉ ký vào những phần nào của chương trình được quý vị chấp thuận. Những phần được quý vị đồng ý sẽ được áp dụng ngay không chậm trễ. Những lãnh vực nào không đồng ý có thể cần đến một buổi họp điều trần. (Xin hãy xem Mục “Giải Quyết Những Mối Bất Đồng” trong cuốn chỉ nam này.) Quý vị có quyền viết một văn bản xác nhận là không đồng ý và đính kèm với bản IEP.

## **Cách Chuẩn Bị Cho Buổi Họp IEP Của Con Em:**

- Nhận định mục đích của buổi họp IEP. Hãy thảo luận trong gia đình để đề ra những mục tiêu ngắn hạn và dài hạn cho việc giáo dục của con em.
- Trả lời giấy mời đến họp IEP. Phụ huynh nên cố gắng đến họp nếu được mời họp. Phụ huynh có thể xin dời buổi họp vào ngày/giờ khác với sự thỏa thuận của cả đôi bên.
- Thâu thập các giấy tờ liên quan đến con em của quý vị (hồ sơ học đường và hồ sơ sức khỏe) và hãy nhớ bảo đảm rằng mọi hồ sơ đều được cập nhật. (Hãy xem Mục “Thành Lập Hồ Sơ Cho Con Em Tại Nhà” trong cuốn chỉ nam này.) Quý vị có quyền yêu cầu một bản sao hồ sơ của trường, liên quan đến con em để cất trong hồ sơ giữ ở nhà.
- Hãy ghi xuống những câu hỏi, những mối quan tâm và đề nghị, và nhớ đem theo kế hoạch của chính mình đến tham dự buổi họp.
- Buổi họp IEP có thể được thu băng lại nếu quý vị thông báo cho nhóm đặc trách 24 tiếng đồng hồ trước buổi họp.

## **Phụ Huynh Giữ Vai Trò Nào Trong Buổi Họp IEP?**

- Tiếp xúc với nhóm đặc trách làm việc với con em.
- Lắng nghe.
- Chia sẻ với nhóm những nhu cầu, những ưu điểm của con em, cho biết bằng cách nào có thể khuyến khích thúc đẩy em.
- Đóng góp ý kiến
- Nêu câu hỏi.
- Ghi chép.
- Cùng với nhóm quyết định với tư cách là một thành viên của nhóm.

# BUỔI HỌP CỦA CHƯƠNG TRÌNH GIÁO DỤC CÁ NHÂN (IEP)

## **Bí Quyết Giao Tiếp Trong Buổi Họp IEP:**

- Thể hiện một thái độ tích cực.
- Hãy tôn trọng lẫn nhau. Tất cả mọi người trong nhóm họp đều có cảm xúc.
- Hãy nhớ trọng tâm chính của tiến trình trong buổi họp IEP chính là con em của quý vị. Hãy cho em tham dự khi em được phép tham dự.
- Hãy ghi nhớ những mục tiêu quý vị đề ra và nhớ chia sẻ với nhóm đặc trách.
- Hãy ghi nhớ rằng nhóm IEP có mặt tại buổi họp là để giúp con em của quý vị thành công. Quý vị đang nhắm đến chung một mục tiêu với nhóm.
- Hãy tiếp xúc một cách cởi mở. Hãy xử sự công bằng và sẵn sàng để dàn xếp.

## **Phải Làm Gì Sau Buổi Họp IEP?**

- Cảm ơn những thành viên khác trong nhóm IEP.
- Duyệt lại với con về buổi họp.
- Duy trì sợi dây liên lạc với giáo viên của con em.
- thỉnh thoảng kiểm soát xem bài vở của trường có thống nhất như kế hoạch của Chương Trình IEP không.
- Theo dõi bài tập về nhà của con.
- Đánh giá mức tiến bộ:
  - Quý vị có nhận đầy đủ bản phúc trình định kỳ từ trường về mức tiến bộ hoặc vấn đề của con em không?
  - Con em của quý vị tiến bộ ra sao?
  - Quý vị có nghĩ là chương trình này có hữu hiệu không?
  - Quý vị có thấy là cần thay đổi gì hay không? Nếu có, thì những điểm này chỉ cần thay đổi không chính thức mà thôi hoặc quý vị cảm thấy cần phải có một sự thỏa thuận chính thức hoặc một kế hoạch IEP mới?
  - Con em của quý vị cảm thấy ra sao về việc học/việc làm của em?
  - Con em của quý vị có vui vẻ khi ở trong trường hay không?

## LẬP HỒ SƠ TẠI NHÀ CHO CON EM

Là phụ huynh có con em khuyết tật, quý vị sẽ gom góp một khối lượng giấy tờ rất lớn về những dữ kiện, chi tiết liên quan đến con em từ nhiều chuyên gia và cơ quan dịch vụ. Mỗi lần tìm đến những dịch vụ cho con em, quý vị đều phải cung cấp những giấy tờ này cho cơ quan cung cấp dịch vụ. Là người chính yếu trong vai trò quyết định, quan sát và nói lên tiếng nói thay thế cho con em, quý vị nên thành lập và cập nhật những hồ sơ của con em.

**Sau đây là giấy tờ quý vị cần cất vào trong hồ sơ của con em:**

- Hồ sơ sức khỏe và bệnh lý của con em.
- Danh sách những loại thuốc men sử dụng cho em ở nhà và ở trường theo toa của bác sĩ.
- Quá trình phát triển của con em và sức khỏe của gia đình.
- Bản sao những bản tường trình của học đường, bao gồm các phiếu điểm, và bất cứ chi tiết nào về sức khỏe.
- Những đề nghị từ Chương Trình IEP và những bản tường trình về sự tiến bộ của trường học.
- Bản sao những kết quả và đề nghị từ những phần khảo sát độc lập.
- Mọi thư từ (bao gồm cả thư viết tay) và các thông báo ngắn gọn gửi đến trường học hoặc của trường gửi cho quý vị.
- Mọi tiếp xúc liên lạc bằng giấy tờ với chuyên viên bên ngoài về những nhu cầu độc nhất của con em.
- Những giấy tờ ghi lại ngày giờ liên lạc và điện thoại với nhân viên trường.
- Bản sao về bài học/việc làm của con em trong quá khứ và hiện tại.
- Những mục tiêu dài hạn và ngắn hạn của quý vị.
- Mỗi năm nên ghi danh sách tên của:

-Giáo Viên Lớp Bình Thường  
-Giáo Viên Chương Trình Giáo Dục Đặc Biệt  
-Những Nhân Viên của Dịch Vụ Liên Quan

- Hiệu Trưởng  
-Giám Đốc Chương Trình Giáo Dục Đặc Biệt  
-Chuyên gia Tâm Lý

## PHỤ HUYNH CÓ MỐI QUAN TÂM - AI LÀ NGƯỜI CÓ THỂ GIÚP?

**Giáo Viên của Con Em** là người đầu tiên quý vị cần tìm đến. Giáo viên của con em quý vị sẽ báo cho quý vị về sự tiến triển, về những kỹ năng đã được dạy cho em, cách để cải tiến các thói quen và kỹ năng để học, và đề nghị những kinh nghiệm học tập ở nhà. Giáo viên có thể giới thiệu quý vị đến những chuyên gia khác nếu cần thiết.

**Hiệu Trưởng của Trường** là người lãnh đạo về giáo dục và chính sách của trường. Hãy liên lạc với hiệu trưởng về cách điều hành hoặc chính sách của toàn trường, để tìm hiểu thêm các chi tiết dữ kiện, và để đề nghị hoặc giải quyết những vấn đề.

**Giám Đốc Chương Trình Giáo Dục Đặc Biệt Của Học Khu** sẽ trả lời những câu hỏi liên quan đến những dịch vụ dành cho học sinh có nhu cầu đặc biệt. Viên chức này có thể hướng dẫn quý vị về những nguồn trợ giúp và sinh hoạt trong cộng đồng cho con em của quý vị.

**Tổng Giám Đốc Học Khu** đề nghị những quyết định quan trọng về chính sách lên hội đồng quản trị giáo dục và có trách nhiệm thi hành chính sách này.

**Hội Đồng Quản Trị Học Khu** gồm có những công dân được cử tri bầu chọn để đề ra chính sách cho toàn thể học khu. Hội đồng này có mặt trong những buổi họp trước công chúng để điều hành công việc của học khu.

**Ủy Ban Cố Vấn Cộng Đồng (gọi tắt là CAC)** gồm có phụ huynh của những trẻ em có nhu cầu đặc biệt theo học tại học khu của quý vị, các thành viên trong cộng đồng, các giáo viên, và các viên chức khác của học khu. CAC là một nhóm hợp tác gồm phụ huynh, và/hay các nhà giáo dục, và các đại diện cộng đồng với ý muốn là hỗ trợ các chương trình và cung cấp các sự huấn luyện cho phụ huynh về các đề tài quan trọng cho các học sinh khuyết tật và gia đình của chúng.

**Những Cấp Lãnh Đạo và Chuyên Viên Về Chương Trình của SELPA** có thể hướng dẫn quý vị về những dịch vụ cung ứng cho con em của quý vị trong Kế Hoạch Chương Trình Giáo Dục Đặc Biệt của Khu Vực Địa Phương.

**Bác Sĩ, Bác Sĩ Nhi Khoa, hoặc Trung Tâm Y Tế** có thể giới thiệu quý vị đến những chuyên viên, cơ quan hay tổ chức khác.

**Thư Viện Địa Phương** có thể cung cấp cho quý vị danh sách của các tổ chức hoặc đoàn thể thuộc hoặc gần cộng đồng của quý vị, để hỗ trợ quý vị và con em đặc biệt của quý vị.

## GIẢI QUYẾT NHỮNG BẤT ĐỒNG

Trong khi tiến hành chương trình giáo dục đặc biệt, quý vị và học khu có thể có khi bất đồng ý kiến về một số lãnh vực nào đó liên quan đến việc giáo dục của con em. Dưới đây là một số công việc quý vị có thể thực hiện:

### Thực Hiện Đánh Giá Độc Lập về Giáo Dục

Nếu quý vị không đồng ý với việc đánh giá của học khu, thì quý vị có thể yêu cầu một cuộc đánh giá giáo dục độc lập mà học khu sẽ trả chi phí. Học khu phải đồng ý trả chi phí cho việc đánh giá giáo dục độc lập hay là phải khởi sự một tiến trình điều trần để cho thấy là sự đánh giá của học khu là phù hợp. Nếu quyết định từ buổi điều trần cho là sự đánh giá của học khu là phù hợp thì phụ huynh vẫn có quyền có buổi đánh giá độc lập nhưng học khu sẽ không trả chi phí.

### Duyệt Lại IEP

Nếu quý vị cho rằng Chương Trình Giáo Dục Cho Cá Nhân (IEP) không còn thích hợp cho con em nữa, quý vị có quyền yêu cầu một buổi họp IEP vào bất cứ lúc nào. Học Khu sẽ tổ chức một buổi họp trong vòng 30 ngày, không tính các lần nghỉ của trường mà dài hơn 5 ngày học.

### Tái Đánh Giá

Nếu quý vị tin rằng chương trình giáo dục dành cho con em không thích hợp vì lý do những dữ kiện trong hồ sơ không còn cập nhật chính xác nữa, quý vị có thể yêu cầu cho con em được đánh giá lại trước thời gian ấn định.

### Họp Để Biết Rõ Chi Tiết/Họp Với Giáo Viên

Nếu quý vị có mối quan tâm nào đối với trường học, xin hãy lấy hẹn để gặp người nào liên quan gần nhất với lãnh vực mà quý vị có mối quan tâm. Ví dụ, nếu quý vị có mối quan tâm về một trường học nào đó trong lớp học, quý vị xin gặp giáo viên. (Tham Khảo Mục “Ai Có Thể Giúp Tôi” trong tập hướng dẫn này.)

### Biện Pháp Giải Quyết Thay Thế (ADR)

Nếu mỗi bất đồng không được giải quyết trong buổi họp IEP, một thành viên trong nhóm có thể yêu cầu một buổi họp Biện Pháp Giải Quyết Thay Thế (ADR). Đề nghị này là phương pháp giải quyết mỗi bất đồng không chính thức và rất hữu hiệu. Những người tham dự nên giải quyết vấn đề để đi đến thỏa thuận có lợi cho hai bên, được bảo mật và được đề ra nhằm hỗ trợ cho nhu cầu học vấn của đứa trẻ. Muốn yêu cầu buổi ADR, xin liên lạc với giám đốc chương trình giáo dục đặc biệt của học khu. Muốn biết thêm chi tiết về thủ tục ADR, liên lạc với Giám Đốc Điều Hành của WOCCSE.

### Thủ Tục Khiếu Nại

Nếu cảm thấy rằng trường học đã không chấp hành những luật lệ và nguyên tắc của tiểu bang, và nếu không thể giải quyết không chính thức, quý vị có thể làm đơn khiếu nại lên tổng giám đốc của học khu, áp dụng những thủ tục khiếu nại đồng nhất của học khu hoặc khiếu nại lên Sở Giáo Dục California, theo Thủ Tục Bảo Đảm (Quyền Hạn Của Phụ Huynh).



## GIẢI QUYẾT NHỮNG BẤT ĐỒNG - tiếp theo

### Hòa Giải

Nếu quý vị có mâu thuẫn với học khu mà không thể giải quyết một cách chính thức, quý vị có thể yêu cầu một buổi hòa giải. Buổi hòa giải là tiến trình không chính thức, do một hòa giải viên được huấn luyện công bằng tiến hành theo cách thức không phải là thù địch. Luật sư không được tham dự, nhưng phụ huynh hoặc học khu có thể mang theo người đại diện không phải là luật sư.

### Buổi Hòa Giải/Thủ Tục Pháp Lý

Hòa giải hoặc ADR không cần thiết phải được thực hiện để yêu cầu một buổi điều trần. Các vấn đề có thể được đem ra trong buổi điều trần theo thủ tục pháp lý là có liên quan đến việc nhận định học sinh, khảo sát, xếp lớp cho học sinh, hoặc là về vấn đề cung cấp cho học sinh một chương trình giáo dục công lập miễn phí thích hợp. Nếu quý vị làm đơn khiếu nại, học khu phải triệu tập một buổi họp bắt buộc, gọi là “Họp Giải Quyết” trong vòng 15 ngày, kể từ ngày nhận đơn khiếu nại. Nếu học khu đồng ý, quý vị có thể miễn cho buổi họp giải quyết có tính bắt buộc này. Buổi họp giải quyết này có thể không cần luật sư phía học khu tham dự, trừ khi phụ huynh mang theo luật sư đến tham dự. Nếu vấn đề không được giải quyết tại buổi họp này, Văn Phòng Điều Hành Hòa Giải (OAH) sẽ thực hiện một buổi hòa giải. Nếu học khu không giải quyết được vấn đề khiếu nại trong vòng 30 ngày kể từ khi nhận được đơn khiếu nại, buổi điều trần theo pháp lý có thể phải tiến hành và vào lúc đó sẽ khởi sự các khoảng thời gian thích hợp. Buổi điều trần theo pháp lý chỉ chú trọng vào những vấn đề đã được nêu ra trong đơn khiếu nại. Một nhân viên hòa giải công bình sẽ chủ tọa trong buổi điều trần này.

### Tại buổi họp điều trần, quý vị có những quyền sau đây:

- Quyền được đem theo và được cố vấn do luật sư, những người có kiến thức đặc biệt hoặc đã được đào tạo trong những lãnh vực liên quan đến những vấn đề của trẻ em khuyết tật.
- Quyền trình bày những chứng cứ, bằng văn bản hoặc tranh cãi bằng lời, quyền đối chất, kiểm chứng, và có quyền gọi người làm chứng.
- Quyền được ghi âm buổi điều trần bằng văn bản, hoặc bằng máy ghi âm.
- Quyền được nhận biên bản về những dữ kiện và quyết định

Trong khi chờ quyết định của buổi điều trần, học sinh vẫn tiếp tục theo học lớp đang được sắp xếp, hoặc nếu là lần đầu tiên đi học tại trường công lập, sẽ được xếp vào chương trình trường công lập, với sự đồng ý của phụ huynh, cho đến khi tất cả các thủ tục được hoàn tất.

**Nếu bất kỳ bên nào không đồng ý với quyết định của viên chức điều trần, bên đó có thể kháng án ở tòa mà có thẩm quyền giải quyết trong vòng 90 ngày.**

# BAN ĐIỀU HÀNH

## **HỌC KHU FOUNTAIN VALLEY / FOUNTAIN VALLEY SCHOOL DISTRICT**

### **Cara Robinson**

Giám Đốc, Các Dịch Vụ Hỗ Trợ  
Director, Support Services

10055 Slater Avenue  
Fountain Valley, CA 92708  
(714) 843-3281

## **HỌC KHU HUNTINGTON BEACH CITY / HUNTINGTON BEACH CITY SCHOOL DISTRICT**

### **Cathy Cornwall**

Giám Đốc, Dịch Vụ Học Sinh  
Director, Student Services

17011 Beach Blvd. Suite 560  
Huntington Beach, CA 92647  
(714) 964-8888

## **HỌC KHU LIÊN HỢP TRUNG HỌC HUNTINGTON BEACH / HUNTINGTON BEACH UNION HIGH SCHOOL DISTRICT**

### **Dough Siembieda**

Giám Đốc  
Chương Trình Giáo Dục Đặc Biệt  
Director of Special Education  
Ext. 4410

5832 Bolsa Avenue  
Huntington Beach, CA 92649  
(714) 903-7000,

## **HỌC KHU OCEAN VIEW / OCEAN VIEW SCHOOL DISTRICT**

### **Melissa Hurd**

Giám Đốc Điều hành Giáo Dục Đặc Biệt  
Coordinator for Special Education  
Ext. 1315

17200 Pinehurst Lane  
Huntington Beach, CA 92647  
(714) 847-2551

## **HỌC KHU WESTMINSTER / WESTMINSTER SCHOOL DISTRICT**

### **Reagan Lopez**

Giám Đốc Điều Hành - Dịch Vụ Học Sinh  
Executive Director of Student Services

15151 Temple Street  
Westminster, CA 92683  
(714) 894-7344

## **HIỆP HỘI PHỤ TRÁCH CHƯƠNG TRÌNH GIÁO DỤC ĐẶC BIỆT MIỀN TÂY QUẬN CAM/ WEST ORANGE COUNTY CONSORTIUM FOR SPECIAL EDUCATION (WOCCSE)**

### **Anne Delfosse**

Giám Đốc Điều Hành/Executive Director  
Ext. 4601

### **Lindy Leech-Painter**

Giám Đốc/Director  
Ext. 4610

### **Nancy Finch-Heuerman**

Giám Đốc /Director  
Ext. 4620

### **Rachel Rios**

Quản Lý Tài Chính  
Ext. 4615

5832 Bolsa Avenue  
Huntington Beach, CA 92649  
(714) 903-7000

# GIẢI THÍCH TỪ NGỮ

## **KẾ HOẠCH ĐỊA PHƯƠNG**

Kế hoạch do các học khu và các quận khai triển và được đệ trình lên Tiểu Bang để được chấp thuận, bảo đảm và cung cấp dịch vụ giáo dục đặc biệt cho tất cả các cá nhân học sinh nào có nhu cầu đặc biệt đang cư ngụ trong ranh giới địa phận có chương trình này.

## **DỊCH VỤ LIÊN QUAN**

Dịch vụ cần thiết để giúp học sinh có được lợi ích từ chương trình giáo dục đặc biệt do các chuyên viên phụ trách, thông thường không phải là các giáo viên lớp bình thường và giáo viên lớp đặc biệt. Những điều này có thể bao gồm nhưng không giới hạn: luyện và phát triển nói và ngôn ngữ, dịch vụ về thính giác, giảng dạy về di chuyển, thể dục thích ứng, chương trình giảng dạy dành cho học sinh bị khiếm thị, dạy lái xe cho học sinh đặc biệt, chương trình hướng nghiệp, cố vấn và hướng dẫn, và dịch vụ tâm lý và y tế, sức khỏe.

## **GIẢNG HUẤN GIAO KHOA CHUYÊN BIỆT**

Giảng huấn chuyên biệt, tài liệu và các dịch vụ bổ sung cho các học sinh khuyết tật.

## **SELPA (KHU VỰC KẾ HOẠCH ĐỊA PHƯƠNG VỀ GIÁO DỤC ĐẶC BIỆT)**

Một học khu cung cấp những dịch vụ giáo dục đặc biệt bao quát, hoặc vài học khu kết hợp chung những nguồn trợ giúp và chuyên môn để cung cấp chương trình giáo dục đặc biệt cho một địa phận ấn định.

## **SST (NHÓM ĐẶC TRÁCH VIỆC HỌC CỦA HỌC SINH)**

Một tiến trình nhằm chú trọng vào việc cung cấp các điều chỉnh và trợ giúp cho một học sinh thuộc chương trình bình thường trước khi đi đến đề nghị cho em vào chương trình giáo dục đặc biệt. Nhóm SST có thể bao gồm phụ huynh, học sinh, hiệu trưởng, giáo viên, chuyên viên tâm lý học, (và các nhân viên khác nếu cần thiết).

## **WOCCSE (HIỆP HỘI PHỤ TRÁCH CHƯƠNG TRÌNH GIÁO DỤC ĐẶC BIỆT MIỀN TÂY QUẬN CAM)**

Một kế hoạch địa phương cho chương trình giáo dục đặc biệt tổng hợp năm học khu nhằm phối hợp và điều hành những dịch vụ giáo dục đặc biệt trong những học khu tiểu học và trung học.

## **HỘI ĐỒNG CÁC HỌC KHU TRƯỞNG CỦA HIỆP HỘI PHỤ TRÁCH CHƯƠNG TRÌNH GIÁO DỤC ĐẶC BIỆT MIỀN TÂY QUẬN CAM (WOCCSE)**

Hội đồng này gồm có học khu trưởng của mỗi học khu trong địa phận SELPA. Nhiệm vụ của Hội Đồng này là đề nghị bất cứ việc làm nào cần làm bởi Ban Quản trị của Cơ quan Địa phương có Trách nhiệm (Responsible Local Agency Board of Trustees) thay mặt cho SELPA trong các khu vực phù hợp bao gồm: Kế hoạch Địa phương, các cách làm của SELPA, ngân sách, và nhân sự.

# GIẢI THÍCH TỪ NGỮ

## **APE (THẺ DỤC THÍCH ỨNG)**

Chương trình thẻ dục đặc biệt được đề ra để đáp ứng nhu cầu của những học sinh nào cần được giảng dạy về phát triển hoặc điều chỉnh đặc biệt.

## **KHẢO SÁT/ĐÁNH GIÁ**

Mọi công việc tiến hành khảo sát và chẩn đoán để có thể khai triển một chương trình giáo dục cá nhân thích ứng cho một cá nhân với những nhu cầu đặc biệt.

## **CÁC (ỦY BAN CỔ VẤN CỘNG ĐỒNG)**

Ban cố vấn này gồm có phụ huynh (đa số là phụ huynh có con em đặc biệt); nhân viên/giáo viên trường; đại diện những cơ quan công và tư trong cộng đồng. Nhiệm vụ của nhóm người này là cố vấn cho các vị lãnh đạo của trường và cố vấn hội đồng quản trị trường về Kế Hoạch Địa Phương đối với Chương Trình Giáo Dục Đặc Biệt, hỗ trợ học khu với những lớp hướng dẫn phụ huynh, và phổ biến đến công chúng ý thức và hiểu biết về những cá nhân có nhu cầu đặc biệt.

## **IEP (CHƯƠNG TRÌNH GIÁO DỤC CÁ NHÂN)**

Văn bản ghi xuống chương trình giáo dục cho học sinh hội đủ điều kiện nhận dịch vụ giáo dục đặc biệt.

## **NHÓM IEP**

Nhóm IEP bao gồm có các phụ huynh, các giáo viên, hiệu trưởng hoặc người được chỉ định để thay mặt và học sinh, nếu phù hợp. Có thể nhóm này sẽ gồm cả chuyên viên tâm lý học, y tá và những chuyên viên thực hiện và duyệt xét những khảo sát. Mục đích là để duyệt lại kết quả khảo sát, xác định xem học sinh có hội đủ điều kiện, xác định nội dung của Chương Trình IEP, và đề nghị sắp xếp chương trình cho học sinh.

## **IFSP (KẾ HOẠCH TRỢ GIÚP CHO RIÊNG CÁ NHÂN GIA ĐÌNH)**

Là một tiến trình cung cấp các dịch vụ can thiệp sớm cho trẻ em có các nhu cầu đặc biệt (từ sơ sinh đến 3 tuổi) và gia đình của chúng. Các nhu cầu trên căn bản gia đình sẽ được nhận dạng và một văn bản kế hoạch sẽ được viết ra và sẽ có cuộc duyệt lại theo kỳ hạn.

## **ITP (KẾ HOẠCH CHUYỂN TIẾP CÁ NHÂN)**

Kế hoạch tuân tự chuẩn bị cho học sinh trung học để chuyển tiếp từ học đường sang lãnh vực làm việc, huấn nghiệp dành cho người lớn, và tham gia cộng đồng, với những dịch vụ hỗ trợ thích hợp. Kế hoạch này phải có khi học sinh được 16 tuổi.

## **LRE (MÔI TRƯỜNG BỊ GIỚI HẠN TỐI THIỂU)**

Học sinh khuyết tật phải được hội nhập với học sinh không khuyết tật, với thời gian phù hợp tối đa. Học sinh khuyết tật chỉ học lớp riêng khi tình trạng khuyết tật của em khiến cho việc giáo dục không đạt được kết quả khi ở trong lớp học bình thường.

## THỜI GIAN AN ĐỊNH ĐỂ KHẢO SÁT – THỰC HIỆN CHƯƠNG TRÌNH IEP

Thư Giới Thiệu	Kế Hoạch Khảo Sát	Thông Báo Chấp Thuận	Khảo Sát	Họp Khai Triển IEP	Thực Hiện IEP	Duyệt Xét IEP
15 Ngày Lịch	Tối Thiểu 15 ngày lịch		60 Ngày*	Ngày LậpTức vừa khi đạt được văn bản đồng ý của phụ huynh	Hàng Năm (hoặc do yêu cầu)	
<i>*đây là số ngày tính trên niên lịch – không tính ngày của những kỳ nghỉ kéo dài trên năm ngày và những ngày giữa các kỳ học</i>						

### THỜI GIAN AN ĐỊNH CHO IEP

Yêu Cầu Họp IEP	Họp IEP	Áp Dụng Chương Trình IEP	Duyệt Lại IEP
Trong Vòng 30 Ngày		Ngày LậpTức vừa khi đạt được văn bản đồng ý của phụ huynh	Hàng Năm (hoặc do yêu cầu)

# THÔNG BÁO CHÍNH SÁCH KHÔNG KỲ THI

Hiệp Hội Phụ Trách Chương Trình Giáo Dục Đặc Biệt Miền Tây Quận Cam không kỳ thi về chủng tộc, màu da, quốc tịch, phái tính (bao gồm cả trường hợp sách nhiễu về tình dục), khuyết tật, hoặc tuổi tác trong bất cứ chính sách, thủ tục, hoặc trong khi thi hành phận sự, chấp hành theo Điều Luật VI thuộc Luật Dân Sự 1964 (về chủng tộc, màu da và quốc tịch), Điều Luật IX thuộc Luật Tu Chính Án Giáo Dục năm 1972 (về phái tính), Điều Luật 504 thuộc Luật Phục Hồi của năm 1973 (về người khuyết tật), và Luật Không Kỳ Thi về Tuổi Tác của năm 1975 (liên quan đến tuổi tác). Chính sách không kỳ thi này bao gồm cho những trường hợp hội nhập và tiếp cận, đối xử và được tuyển dụng, vào những chương trình và sinh hoạt của học khu, bao gồm cả chương trình huấn nghệ.

**Nếu cần tìm hiểu về chính sách bình đẳng cho mọi cơ hội, thể thức đệ đơn khiếu nại, hoặc để yêu cầu một bản sao về những thủ tục khiếu nại liên quan đến vấn đề kỳ thi, xin hãy liên lạc với:**

**Title IX, Title VI, and Section 504 Coordinator  
5832 Bolsa Avenue  
Huntington Beach, CA 92649  
(714) 903 – 7000 ext. 4601**

Hiệp Hội Phụ Trách Chương Trình Giáo Dục Đặc Biệt Miền Tây Quận Cam ý thức trách nhiệm phải giúp những người khuyết tật để có dịp tiếp cận. Xin liên lạc với Phối Hợp Viên Phụ Trách Điều Khoản 504 để nhận được những chi tiết liên quan đến hoạt động và địa điểm của các dịch vụ, sinh hoạt, và các trung tâm để người khuyết tật có thể bước vào và sử dụng.

**Muốn tìm hiểu về mọi luật lệ và quy định của liên bang liên quan đến vấn đề không được kỳ thi trong ngành giáo dục hoặc vấn đề học khu phải chấp hành những luật lệ này, xin hãy liên lạc với:**

**Office for Civil Rights (Văn Phòng Quyền Dân Sự)  
U.S. Department of Education (Bộ Giáo Dục Hoa Kỳ)  
Old Federal Building  
50 United Nations Plaza, #239  
San Francisco, California 94102-4102  
(415) 556-4275**